

ubrzaj  
2022



jače od  
tišine!

10-14.  
decembar — Podgorica  
Kotor  
Berane



#ubrzej2022

jačče  
od  
tiššine

## **Crnogorski festival filma o ljudskim pravima UBRZAJ 2022. / FAST FORWARD Human Rights Film Festival Montenegro 2022**

### **Organizator / Organiser:**

Centar za građansko obrazovanje (CGO) /  
Centre for Civic Education (CCE)

### **Tim Festivala UBRZAJ 2021 / FAST FORWARD 2022 Team:**

Damir Nikočević

Filip Đurišić

Milica Zindović

Vasilije Radulović

Maja Marinović

Nikola Mirković

Damir Suljević

Monika Mrnjačević

Željka Četković

Aldina Žudjelović

Luka Asanović

Tamara Milaš

Nikola Banović

Tamara Terzić

Kristina Janković

Mina Čogurić

Dragana Vasiljević

Jovana Vučeraković

Milena Brajović

Nikola Djonović

Snežana Kaluđerović

Nikola Šćekić

Tamara Kenjić

Petar Đukanović

Nikola Ljuca

Daliborka Uljarević

### **Dizajn i produkcija / Design and production:**

Centar za građansko obrazovanje (CGO) /  
Centre for Civic Education (CCE)

### **Kontakt / Contact:**

Centar za građansko obrazovanje (CGO)/ Centre for Civic Education (CCE)  
Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 96, III/6, 81 000 Podgorica  
Crna Gora / Montenegro

Tel: + 382 20 228 479, Fax: + 382 20 228 499

E-mail: [info@cgo-cce.org](mailto:info@cgo-cce.org)

[www.cgo-cce.org](http://www.cgo-cce.org) / [www.ubrzaj.me](http://www.ubrzaj.me)



#fastforward2022

louder  
than  
silence

# Sadržaj / Content:

- 8 **Uvodnik** / Introduction
- 14 **Sin** / The Son
- 18 **Limuni i pomorandže** / Lemons & oranges
- 22 **Zašto baš tako?** / Why so?
- 26 **Pjesma dnevno drži rat na odstojanju** /  
A Poem a Day Keeps the War at Bay
- 30 **Eho ili putovanje heroja** / The Echo or The Hero's Journey
- 32 **Šejla** / Šejla
- 36 **Korset** / Corsage
- 40 **Za\*ebi ovaj posao** / F@ck this job
- 44 **Pisanje vatrom** / Writing with fire
- 48 **Snjeguljica** / Snow White
- 52 **Moja imaginarna zemlja** / My imaginary country
- 56 **Nježno** / Gentle
- 60 **Do daske** / No pardon
- 64 **Prekovremeni rad** / A plein temps

# Podgorica

**10 – 14. decembar 2022 / 10 – 14 December 2022**

Muzički Centar Crne Gore / Montenegrin Music Center  
Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

# Kotor

**11 – 12. decembar 2022 / 11 – 12 December 2022**

Kino „Boka“ / Cinema „Boka“

# Berane

**13 – 14. decembar 2022 / 13 – 14 December 2022**

Centar za kulturu / Cultural Centre  
JU Gimnazija “Panto Mališić” / “Panto Mališić” Gymnasium

The image features three thick, overlapping lines in red, yellow, and teal. The red line forms a large, irregular loop that encloses the text. The yellow line starts from the top, curves down and to the right, crossing the red line. The teal line starts from the bottom, curves up and to the left, also crossing the red line. The background is plain white.

Ulaz je slobodan za sve projekcije  
No entrance fee for all screenings

# Uvodnik / Introduction

Različiti su razlozi za tišinu. Najčešće je to odobravanje, nekad strah, nesigurnost, nemoć, ali i stid ili sram, a vrlo rijetko osjećaj duboke smirenosti. Živimo turbulentno vrijeme koja nas trese iz temelja, puni nas unutrašnjim nemirima, tjera nas da se dnevno određujemo prema vrijednostima i principima, su-prostavljajući se u tim određenjima onima koji biraju da žmure na nepodobštine „podobnih“.

A tu nema opravdanja za tišinu. Jer tišine ne smije biti pred nepravdom, pred nasilnicima, pred primitivizmom, pred moćnicima koji misle da im je sve dozvoljeno.

Filmovi koje ćemo gledati razbijaju svaku misao o tišini kao bijegu. Donose nam slike koje uznemiravaju, glasove koji bude u nama ono za što smo mislili da je davno pokopano, priče o sudbinama koje pozivaju na akciju i na otpor protiv uzurpatora fundamentalnih vrijednosti, snažno nas motivišući da nastavimo širiti krugove saboraca za solidarnost, strujanje građanskih vrijednosti i kulture ljudskih prava.

Festival UBRZAJ nas osnažuje da budemo glasniji od tišine, da dignemo glas čuvajući svoje i dostojanstvo onih koji još nisu jači od tišine, a tako im malo treba da budu...



There are various reasons for silence. Most often it is approval, sometimes fear, insecurity, helplessness, but also embarrassment or shame, and very rarely a feeling of genuine balance. We are living a turbulent time that shakes us to the core, fills us with inner turmoils, and forces us to determine ourselves daily towards values and principles, confronting us through these determinations with those who choose to turn a blind eye to the inadequacies of the “suitable”.

And there is no excuse for silence. Because there must not be silence in front of injustice, in front of bullies, in front of primitivism, in front of powerful people who think that everything is allowed to them.

The films we will watch shatter any thought of silence as an escape. They bring us disturbing images, voices that awaken in us what we thought had been buried long ago, stories about destinies that call for action and resistance against the usurpers of fundamental values, strongly motivating us to continue expanding the circles of comrades for solidarity, the flow of civic values and culture of human rights.

The FAST FORWARD Festival empowers us to be louder than silence, to raise our voice while protecting our own and the dignity of those who are not yet stronger than silence, and who need so little to be...

## Podgorica, Muzički centar Crne Gore i Crnogorska kinoteka / Montenegrin Music Center And The Montenegrin Cinematheque

**SUBOTA, 10. DECEMBAR / SATURDAY 10 DECEMBER**

Muzički centar Crne Gore / Montenegrin Music Centre

---

**NEDJELJA, 11. DECEMBAR / SUNDAY 11 DECEMBER**

Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

**17h00**

**Limuni i pomorandže /**  
Lemons & oranges

**17h30**

**Zašto baš tako? /**  
Why so?

**18h15**

**Pjesma dnevno drži rat**  
**na odstojanju / Poem a**  
day keeps a war at bay

**PONEDJELJAK, 12. DECEMBAR / MONDAY 12 DECEMBER**

Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

---

**UTORAK, 13. DECEMBAR / TUESDAY 13 DECEMBER**

Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

**19h00**

**Snjeguljica /**  
Snow White

**SRIJEDA, 14. DECEMBAR / WEDNESDAY 14 DECEMBER**

Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

---

**20h00**  
**Sin / The Son**

**18h40 -**  
**Eho ili putovanje**  
**heroja / The echo**  
or the hero's journey

**19h30 -**  
**Šejla / Šejla**

**21h00**  
**Korset /**  
Corsage

**19h00**  
**Za\*ebi ovaj posao /**  
F@ck this job

**21h00**  
**Pisanje vatrom /**  
Writing with fire

**19h30**  
**Moja imaginarna zemlja /**  
My imaginary country

**21h00**  
**Nježno /**  
Gentle

**19h00**  
**Do daske /**  
No pardon

**21h00**  
**Prekovremeni rad /**  
A plein temps

# Kotor, Kino "Boka" /

Cinema "Boka"

**NEDJELJA, 11. DECEMBAR / SUNDAY 11 DECEMBER**

Kino „Boka“ / Cinema „Boka“

**18h00**

**Korset / Corsage**

**PONEDJELJAK, 12. DECEMBAR / MONDAY 12 DECEMBER**

Gimnazija Kotor /  
Gimnasium Kotor

Kino „Boka“ /  
Cinema „Boka“

**9h20**

**Šejla / Šejla**

**18h00**

**Do daske /  
No pardon**

**20h00**

**Za\*ebi ovaj posao /  
F@ck this job**

# Berane, Centar za kulturu / Cultural Centre Berane

**UTORAK, 13. DECEMBAR / TUESDAY 13 DECEMBER**

**Centar za kulturu / Cultural Centre Berane**

**17h00**

**Šejla / Šejla**

**18h00**

**Korset / Corsage**

**SRIJEDA, 14. DECEMBAR / WEDNESDAY 14 DECEMBER**

**Gimnazija "Panto Mališić" /  
Gymnasium "Panto Mališić"**

**11h40**

**Do daske /  
No pardon**

**Centar za kulturu /  
Cultural Centre Berane**

**17h00**

**Za\*ebi ovaj posao /  
F@ck this job**

# SON

THE



## SIN / THE SON

Florian Zeller / Francuska, UK / France, UK / 2022 / 123"

**Režija / Director:** Florian Zeller

**Scenario / Screenplay:** Christopher Hampton

**Bazirano na predstavi / Based on the play by:** Florian Zeller

**Montaža / Editor:** Yorgos Lamprinos

**Muzika / Music:** Hans Zimmer

**Direktor fotografije / Cinematography:** Ben Smithard

**Produkcija / Production:** Film 4, Ingenious Media, Cross City Films, Embankment Films, See-Saw Films, Inthevoid Production

**Producenti / Producers:** Iain Canning, Carl Hartman, Joanna Laurie, Emile Sherman, Florian Zeller, Cristopher Spadone

**Glavne uloge / Starring:** Vanessa Kirby, Anthony Hopkins, Hugh Jackman, Laura Dern, Zen McGrath

### Sinopsis

Opominjuća priča koja prati porodicu u borbi da se ponovo okupi nakon što se raspala. Film Sin se fokusira na Pitera, čiji se užurbani život sa bebom i novom partnerkom Bet preokrene kada se njegova bivša supruga Kejt pojavi na vratima da razgovara o njihovom zajedničkom sinu Nikolasu, koji je sada tinejdžer. Mladić mjesecima izostaje iz škole i veoma je problematičan. Piter nastoji da se brine o Nikolasu kao što je želio da se njegov otac brinuo o njemu, dok istovremeno balansira odnos sa svojim i Betinim novim sinom. Istovremeno, na poslu dobija poziciju iz snova u Vašingtonu. Međutim, nastojeći da ispravi greške iz prošlosti, on gubi predstavu o tome kako da zadrži Nikolasa u sadašnjosti.

## O autoru



**Florian Zeller** je francuski pisac i reditelj. *Times* ga opisuje kao „najzbudljivijeg dramskog pisca našeg vremena“. Napisao je scenario za više od 10 predstava, koje su prikazane u više od 45 zemalja. Zeller je 2004. godine osvojio prestižnu nagradu *Interallie* za svoj treći roman - *Fascinacija zla*. Njegove predstave uključuju:

*L'Autre*, *Le Manège*, *Si tu mourais*, nominovanu za Globe de Cristal, *Elle t'attend*, *La Verite*, zatim *La Mere* (*Majka*, Molijerova nagrada za najbolju predstavu 2011. godine) i *Le Pere* (*Otac*, Molijerova nagrada za najbolju predstavu 2014. godine). Njegova predstava *Otac* jedan je od izuzetnih hitova posljednjih godina. Osvojio je niz nagrada u Parizu, Londonu i Njujorku. *Otac* je i njegov prvi film kao reditelja.

## Synopsis

A cautionary tale that follows a family as it struggles to reunite after falling apart. *The Son* centers on Peter, whose hectic life with his infant and new partner Beth is upended when his ex-wife Kate appears at his door to discuss their son Nicholas, who is now a teenager. The young man has been missing school for months and is deeply troubled. Peter strives to take care of Nicholas as he would have wanted his own father to have taken care of him while juggling his and Beth's new son, and at work he gets an offer of a dream position in Washington. However, by reaching for the past to correct its mistakes, he loses sight of how to hold onto Nicholas in the present.

## About the author

**Florian Zeller** is a French writer and director. He is, according to the *Times*, “the most exciting playwright of our time”. He has written more than 10 plays, which have been staged in more than 45 countries. Zeller won the prestigious *Prix Interallié* in 2004 for his third novel, *Fascination of Evil*. His plays include: *L'Autre*, *Le Manège*, *Si tu mourais*, nominated for a Globe de Cristal, *Elle t'attend*, *La Vérité*, *La Mère* (*The Mother*, Molière



Award for Best Play in 2011) and *Le Père* (*The Father*, Molière Award for Best Play in 2014). His play *The Father* is one of the outstanding hits of recent years. It has won several awards in Paris, London, and New York. *The Father* is his first film as a director.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Venice International Film Festival (Italija / Italy) - Nominacija za najbolji film / Nominee for Best Film (Golden Lion)



# Lemons & Oranges

*a film by Enxhi Noni*

## LIMUNI I POMORANDŽE

## LEMONS & ORANGES

Enxhi Noni / Albanija, Crna Gora / Albania, Montenegro / 2022 / 22'

**Režija / Director:** Enxhi Noni

**Scenarij / Screenplay:** Enxhi Noni

**Montaža / Editor:** Enxhi Noni, Luka Živković

**Muzika / Music:** Ivan Marović

**Produkcija / Production:** Crnogorska kinoteka i Albanski državni filmski arhiv / Montenegrin Cinematheque and Albanian State Film Archive

**Menadžer projekta / Project manager:** Milena Charan

**Koordinatori projekta / Project coordinators:** Nemanja Bečanović, Eriona Vyshka

### Sinopsis

Ljeto je i jedan dan u životu pod žestokim suncem. Ovo je arhivsko putovanje kroz različite pripovjedačke uglove - sve u nadi da će se pronaći mjesto da sjednete i ne radite ništa, dok svijet oko vas uvijek želi da vas po svaku cijenu uposli.

### O autorki



**Enxhi Noni** ima 23 godine i još uvijek luta po Evropi u nadi, dok ne ispuni pasoš vizama. Trenutno živi u Briselu, u Belgiji. Na master studijama je sociološke i kulturne antropologije. Voli da stvara i radi u okviru analognih tehnologija.

## Synopsis

It's summer and a day in the life under the fierce sun. This is an archival journey through different storytelling angles - all in the hope of finding a place to sit and do nothing, while the world around you always want to keep you busy at any cost.

## About the author

**Enxhi Noni** is 23 years old and still wandering around Europe hoping to fill his passport with visas. She currently lives in Brussels, Belgium. She is studying for a master's degree in Sociological and Cultural Anthropology. Likes to create and work within analog technologies.

#ubrzej2022

#fastforward2022



## ZAŠTO BAŠ TAKO? / WHY SO?

Una Jovović / Italija, Albanija, Crna Gora / Albania, Montenegro / 2022 / 38'

**Režija / Director:** Una Jovović

**Scenarij / Screenplay:** Una Jovović

**Montaža / Editor:** Ergi Shkëlzeni

**Muzika / Music:** Klejdi Guza

**Produkcija / Production:** Crnogorska kinoteka i Albanski državni filmski arhiv / Montenegrin Cinematheque and Albanian State Film Archive

**Menadžer projekta / Project manager:** Milena Charan

**Koordinatori projekta / Project coordinators:** Nemanja Bečanović, Eriona Vyshka

### Sinopsis

Ovaj film se kao tragikomičan društveni komentar bavi traumatičnom kolektivnom memorijom Albanaca pod totalitarnom vlašću komunističkog vođe Envera Hodže. Kao kolaž filmskih žurnala i propagandnih dokumentaraca iz te ere, film sučeljava političke fantazije i realne životne priče interpolirajući elektronsku dens muziku sa aplauzima nakon političkih govora.

### O autorki



**Una Jovović** je multimedijalna umjetnica, koja je karijeru započela kao fotografkinja, a danas se bavi medijskom arheologijom. Sa rekontekstualizacijom i aproprijacijom filmske kulturne baštine, ona pronalazi nove načine da „iskopa” zaboravljene kadrove i otkrije nam fragmente njihovih značenja, koja su bila skrivena publici kojoj su ti filmovi originalno bili namjenjeni.

## Synopsis

As a tragicomic social commentary, this film deals with the traumatic collective memory of Albanians under the totalitarian rule of the communist leader Enver Hoxha. As a collage of newsreels and propaganda documentaries from that era, the film juxtaposes political fantasy and real-life stories by interpolating electronic dance music with applause after political speeches.

## About the author

**Una Jovović** is a multimedia artist, who started her career as a photographer, and today she works in media archaeology. With the recontextualization and appropriation of film cultural heritage, she finds new ways to “excavate” forgotten frames and reveal to us fragments of their meanings that were hidden from the audience for which those films were originally intended.



#ubrzej2022

#fastforward2022



**a poem a day  
keeps the war  
at bay**

a film by Tanara Pavićević

Editing and sound design by Teidi Domi  
Narrated by Sara Kapo

Produced from archival material of the Albanian National Film Archive and Albanian poetry

IPA CBC  
Montenegro



## PJESMA DNEVNO DRŽI RAT NA ODSTOJANJU

### A POEM A DAY KEEPS THE WAR AT BAY

Tamara Pavićević / Albanija, Crna Gora / Albania, Montenegro / 2022 / 15'

**Režija / Director:** Tamara Pavićević

**Scenarij / Screenplay:** Tamara Pavićević

**Montaža / Editor:** Teidi Domi

**Produkcija / Production:** Crnogorska kinoteka i Albanski državni filmski arhiv / Montenegrin Cinematheque and Albanian State Film Archive

**Menadžer projekta / Project manager:** Milena Charan

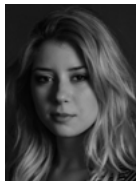
**Koordinatori projekta / Project coordinators:**

Nemanja Bečanović, Eriona Vyshka

### Sinopsis

Albanska istorija XX vijeka ispričana kroz poetski ugao izvanjca. Možemo li da oprostimo ljudima koji prije nas nisu dovoljno uradili?

### O autorki



**Tamara Pavićević** je filmska rediteljka, producentkinja i video umjetnica koja je snimila nekoliko kratkih igranih filmova, dokumentaraca i video instalacija. Njen rad se bavi načinima suočavanja ljudi sa traumatičnim iskustvima. Trenutno je na master studijama iz filmske režije, na kojima radi istraživanje na temu prikazivanja ženskih likova u horor žanru.

### Synopsis

Albanian history of the 20th century told through the poetic angle of an outsider. Can we forgive people who didn't do enough before us?

## About the author

**Tamara Pavićević** is a film director, producer and video artist who has shot several short feature films, documentaries and video installations. Her work deals with the ways in which people face with traumatic experiences. She is currently at the master studies in film directing, working on research on the topic of portraying female characters in the horror genre.

#ubrzej2022

#fastforward2022



PREMIERE: SEP 27th 2022 Termoli, IT

# THE ECHO

Written, Directed, Narrated and Edited by

DARIO HARUNI

## EHO ILI PUTOVANJE HEROJA

## THE ECHO OR THE HERO'S JOURNEY

Dario Haruni / Albanija, Crna Gora / Albania, Montenegro / 2022 / 40'

**Režija / Director:** Dario Haruni

**Scenarij / Screenplay:** Dario Haruni

**Montaža / Editor:** Dario Haruni

**Produkcija / Production:** Crnogorska kinoteka i Albanski državni filmski arhiv / Montenegrin Cinematheque and Albanian State Film Archive

**Menadžer projekta / Project manager:** Milena Charan

**Koordinatori projekta / Project coordinators:** Nemanja Bečanović, Eriona Vyshka

### Sinopsis

Film se kroz jungijanski pristup bavi odnosom religije i vjere tražeći način da pronađe jedinstvo između ova dva polariteta.



### O autoru

**Dario Haruni** je albanski reditelj i njegovi eksperimentalni filmovi se na psihoanalitičarski način bave religijom, spiritualnošću i mitologijom.

### Synopsis

The film deals with the relationship between religion and faith in a Jungian manner, looking for a way to find unity between these two polarities.

### About the author

**Dario Haruni** is an Albanian director, and his experimental films deal with religion, spirituality and mythology in a psychoanalytical way.



Arlekin

produkcija



# ŠEJLA

dokumentarni film

AUTOR: Veljko Čović

DIREKTOR FOTOGRAFIJE: Ivan Čojbašić KAMERA: Nemanja Dabanović

MONTAŽA: Srđan Stanojević DIZAJN ZVUKA: Igor Vujović

SONG "ŠEJLA" / MUZIKA: Mirsad Serhadić ARANŽMAN: Mihailo Račonić

TEKST: Milan Perić VOKAL: Danijel Alibabić

PREVOD NA ENGLISKOM: Ksenija Mijušković

DIZAJNERKA: Dragana Koprivica

IZVRŠNA PRODUCENTKINJA: Ivona Čović Jacimović



## ŠEJLA / ŠEJLA

Velibor Čović / Crna Gora / Montenegro / 2022 / 23'

**Režija / Director:** Velibor Čović

**Scenarij / Screenplay:** Velibor Čović

**Montaža / Editor:** Srđan Stanojević

**Dizajn zvuka / Sound design:** Igor Vujović

**Direktor fotografije / Cinematography:** Ivan Čojbašić

**Kamera / Camera:** Nemanja Dabanović

**Dizajnerka / Designer:** Dragana Koprivica

**Produkcija / Production:** Arlekin

**Izvršna producentkinja / Executive Producer:** Ivona Čović Jaćimović

### Sinopsis

Priča o Šejli, djevojci koja je tražila zaštitu i nije je dobila. Umjesto aplauza u pozorištu, na čijim je daskama igrala, nastao je muk. Institucije nijesu adekvatno reagovala. Ubijena je na kućnom pragu. Njeno ubistvo je podiglo na noge nekoliko hiljada ljudi koji su sa trgova crnogorskih gradova poslali jasnu poruku: *Dosta više*. Ovaj je film o Šejli, devetnaestogodišnjoj žrtvi femicida i jednog u nizu primjera nefunkcionalnosti, sporosti i neblagovremenog djelovanja sistema u cilju zaštite od nasilja. Film je posvećen svim ženama žrtvama nasilja.

### O autoru



**Velibor Čović** je reditelj i scenarista iz Crne Gore, a trenutno je urednik dokumentarnog programa u Crnogorskoj kinoteci. Bio je glavni urednik TVCG, kao i urednik u YUTEL-u i Radio Slobodna Evropa. Autor je dugometražnog dokumentarnog filma *Imala sam deset godina*, koji je prikazan i nagrađen na mnogim međunarodnim festivalima. Autor je brojnih televizijskih projekata. Najznačajnije međunarodne nagrade: *Specijalna nagrada u Montrealu* za dokumentarni film o zemljotresu u Jermeniji (1988. godine)

i *Specijalna nagrada na International Filmmaker Festival of New York* za dokumentarni film *Imala sam 10 godina* (2021. godine).

## Synopsis

The story of Šejla, a girl who asked for protection and didn't get it. Instead of applause in the theater, on whose boards she played, there was silence. The institutions didn't react adequately. She was killed on her doorstep. Her murder raised several thousand people to their feet, who sent a clear message from the squares of Montenegrin cities: Enough is enough. This film is about Šejla, a nineteen-year-old victim of femicide and one of examples of the dysfunctionality, slowness and untimely action of the system in order to protect against violence. The film is dedicated to all women victims of violence.

## About the author

**Velibor Čović** is a director and screenwriter from Montenegro, and currently the editor of the documentary program at the Montenegrin Cinematheque. He was the editorial director of TVCG, as well as an editor at YUTEL and Radio Free Europe. He is the author of the feature documentary *I was ten years old*, which was screened and awarded at many international festivals. He is the author of numerous television projects. The most important international awards he received: *Special Prize in Montreal* for the documentary film about the earthquake in Armenia (1988), and the *Special Prize at the International Filmmaker Festival in New York* for the documentary *I was ten years old* (2021).

#ubrzej2022

#fastforward2022



A STUNNINGLY INNOVATIVE FILM  
THAT REFLECTS THE CONFORMITY OF THE GENRE.

TIFF  
CORSAGE

VICKY KRIEPS

# CORSAGE

A FILM BY MARIE KRUETZER

GENERAL RELEASE. RESTRICTIONS BY PARENTS STRONGLY CAUTIONED. PARENTS STRONGLY CAUTIONED. SOME MATERIAL MAY BE INAPPROPRIATE FOR CHILDREN UNDER 17 YEARS OF AGE. VIKI KRIEPS IS BOLD AND BRILLIANT.

EDWING EDEN

VICKY KRIEPS IS BOLD AND BRILLIANT

## KORSET / CORSAGE

Marie Kreutzer / Austrija, Luksemburg, Njemačka, Francuska / Austria, Luxembourg, Germany, France / 2022 / 113'

**Režija / Director:** Marie Kreutzer

**Scenarij / Screenplay:** Marie Kreutzer

**Montaža / Editor:** Ulrike Kofler

**Muzika / Music:** Camille Dalmais

**Direktorka fotografije / Cinematography:** Judith Kaufmann

**Produkcija / Production:** Film AG, Samsa Film, Komplizen Film, Kazak Productions, ORF Film, Fernseh-Abkommen, ZDF, Arte

**Producenti / Producers:** Alexander Glehr, Johanna Scherz, Bernard Michaux, Jonas Dornbach, Maren Ade, Janine Jackowski, Jean-Christophe Reymond

**Glavne uloge / Starring:** Colin Morgan, Vicky Krieps, Finnegan Oldfield, Florian Teichtmeister, Katharina Lorenz

### Sinopsis

Austrijska carica Elizabeta, jedna od najmoćnijih suverena 19. vijeka, obožavana je zbog svoje ljepote i poznata po inspirativnim modnim trendovima. Međutim, 1877. godine, „Sisi“ slavi svoj 40. rođendan i formalno se smatra staricom. Bori se da zadrži svoj imidž u javnosti tako što sve čvršće steže svoj korset. Suočena s budućnošću striktno ceremonijalnih i kraljevskih dužnosti, austrijska carica Elizabeta se buni protiv hiperbolizovane slike o sebi u javnosti i smišlja plan za zaštitu svoje zaostavštine. Putuje u Englesku i Bavarsku, posjećuje bivše ljubavnike i stare prijatelje, tražeći uzbuđenje i svrhu svoje mladosti.



### O autorki

**Marie Kreutzer** je rođena 1977. godine u Grazu, u Austriji, a nakon studija na Filmskoj akademiji u Beču i rada na filmskim i TV produkcijama, snimila

je nekoliko nagrađivanih kratkih filmova. Njen debitantski igrani film *Bez oca* osvojio je nagrade na brojnim festivalima, uključujući *Panoramu*. Uslijedili su dugometražni igrani filmovi *Gruber odlazi* i *Nekada smo bili kul*, te TV film *Bijela laž*, koji su, takođe, prikazani i nagrađivani na festivalima. Uz rediteljski rad, predavala je na institucijama, uključujući Filmsku akademiju u Beču, a radi i kao scenaristkinja i dramaturškinja.

## Synopsis

Empress Elizabeth of Austria, one of the most magnetic royals of the 19th century, is idolized for her beauty and renowned for inspiring fashion trends. But in 1877, 'Sisi' celebrates her 40th birthday and is officially deemed an old woman. She fights to maintain her public image by lacing her corset tighter and tighter. Faced with a future of strict ceremonial and royal duties, Empress Elisabeth of Austria rebels against the hyperbolized public image of herself and comes up with a plan to protect her legacy. She travels to England and to Bavaria, visits former lovers and old friends, seeking the excitement and purpose of her youth.

## About the author

**Marie Kreutzer** was born in Graz, Austria in 1977, after studying at the Film Academy Vienna and working on cinema and TV productions, she made several award-winning short films. Her debut feature, *The Fatherless*, screened and won awards at numerous festivals including *Panorama*. It was followed by the feature films *Gruber Is Leaving* and *We Used To Be Cool* as well as the TV film *Die Notlüge*, all of which also screened and won awards at festivals. Alongside her work as a director, she has taught at institutions including the Film Academy Vienna and works as a screenwriter and dramaturge.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Cannes Film Festival 2022 (Francuska / France) – Nagrada Un Certain Regard za najbolje izvođenje (Vicky Criepts) / Un Certain Regard - Best Performance (Vicky Criepts);

- Chicago International Film Festival 2022 (SAD / USA) - Silver Hugo nagrada za najbolje izvođenje (Vicky Crieps) / The Silver Hugo Award - Best Performance (Vicky Crieps)
- London Film Festival 2022 (UK /UK) - Nagrada za najbolji film / Best film Award
- Montclair Film Festival (MFF) 2022 (SAD / USA) - Posebna nagrada žirija za glumu (Vicky Crieps) / Special Jury Prize for Acting (Vicky Crieps)
- Sarajevo Film Festival 2022 (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina) – Nagrada Srce Sarajeva za najbolju žensku ulogu (Vicky Crieps) / Heart of Sarajevo Award - Best Actress; Nominacija za najbolji film / Nominee for the Best film
- San Sebastián International Film Festival 2022 (Španija / Spain) - Nagrada RTVE-Otra Mirada - Posebno priznanje / RTVE-Otra Mirada Award - Special Mention
- European Film Awards 2022 (Island / Iceland)
- Film Independent Spirit Awards 2023 (Sjedinjene Američke Države / USA)
- Ghent International Film Festival 2022 (Belgija / Belgium)
- Gotham Awards (Sjedinjene Američke Države / USA)
- Jerusalem Film Festival 2022 (Izrael / Israel)
- Munich Film Festival 2022 (Njemačka / Germany)



SIX DAYS FILMS  
AND ROAST BEEF PRODUCTIONS  
PRESENT



## ZA\*EBI OVAJ POSAO / F@CK THIS JOB

Vera Krichevskaya / Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo / Germany, United Kingdom / 2021 / 104'

**Režija / Director:** Vera Krichevskaya

**Scenarij / Screenplay:** Vera Krichevskaya, Paulina Ukrainets

**Montaža / Editor:** Adam Finch, George Cragg, Vera Krichevskaya

**Muzika / Music:** Simon Russell

**Direktori fotografije / Cinematography:**

Danny Salkhov, Aleksandr Shelaputov

**Produkcija / Production:**

Mike Lerner for Roast Beef Productions, Vera Krichevskaya for Six Days Film

**Izvršne producentkinje / Executive Producers:**

Jess Search, Sandra Whipham, Barbara Biemann

**Producenti / Producers:** Vera Krichevskaya, Mike Lerner

**Glavne uloge / Starring:**

Natalia Sindeeva, Aleksandr Vinokurov, Vera Krichevskaya

### Sinopsis

Tridesetpetogodišnja Nataša je novopečena bogatašica i uspješna žena koja traži slavu, ugled i ostvarenje svojih snova. Ona odlučuje da pokrene nezavisnu TV stanicu u Putinovoj Rusiji. Nataša angažuje opozicione novinare i manjine, i njena TV stanica ubrzo postaje usamljeno ostrvo političke i seksualne slobode. Dožd TV (poznata i kao TV Kiša) jedina je nezavisna TV stanica koja je preživjela Putinovu vladavinu. Tada ova žena nije mogla da zna da će se boriti na prvoj liniji rata između istine i propagande i da će izgubiti sav svoj novac. Takođe, nije mogla zamisliti da će postati 'strani agent' u sopstvenoj zemlji. Postavlja se pitanje: šta da radi sa uspješnim TV kanalom sada kada živote svog osoblja dovodi u opasnost?

## O autorki



**Vera Krichevskaya**, rođena 1974. godine u Sankt Peterburgu u Rusiji, je novinarka, scenaristkinja, televizijska rediteljka i producentkinja. Ona je koosnivačica TV Kiša (Dožd), jedinog nezavisnog privatnog TV kanala u Rusiji. Pohađala je Lenjingradski institut za pozorište, muziku i kinematografiju na kojem je diplomirala 1996. godine kao pozorišna kritičarka i urednica-scenaristkinja za TV. Dobila je i diplomu rediteljke igranog filma. Poznata je po filmovima *Čovjek koji je bio previše slobodan* (2016), *Slučaj* (2018) i *Za\*ebi ovaj posao* (2021). Dobila je nekoliko nagrada za svoj rad, uključujući *TEFI*, *Zlatni sjaj*, *Zlatno pero Rusije* i *Nacionalnu nagradu za non-fiction film*.

## Synopsis

Natasha, 35, is a newly rich, successful woman looking for fame, reputation, and the realization of her dreams. She decides to launch an independent TV station in Putin's Russia. Natasha hires oppositional reporters and minorities and her TV station quickly becomes the lone island of political and sexual freedom. Dozhd TV (also known as TV Rain) is the only independent news TV station that has survived Putin's rule. Back then, this woman couldn't have known she would fight on the frontlines of the war between Truth and Propaganda and lose all her money. She did not think she would become a 'foreign agent' in her own country. The question arises: what should she do with this successful TV channel now that it is putting the lives of its staff in danger?

## About the author

Milo Rau was born in Bern in 1977 and studied sociology, German and Romance philology in Paris, Zurich and Berlin. Since 2003, Milo Rau has been working as an author and director, both in Switzerland and abroad. In order to produce and interpret his work, he founded the theatre and film production company IIPM – International Institute of Political Murder

in 2007, and has been its director since then. His theatre productions and films (among them *The Last Days of the Ceausescus*, *Hate Radio*, *City of Change*, *Breivik's Statement*, *The Moscow Trials*, *The Civil Wars*, *The Dark Ages*, *The Congo Tribunal*) have toured more than 30 countries and were presented at numerous international festivals. Aside from his work in film and theatre, Milo Rau teaches directing, cultural theory and social sculpture at universities and art academies. In 2016, Milo Rau became the youngest ever recipient of the renowned *World Theatre Prize* of the International Theatre Institute.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Thessaloniki Documentary Film Festival 2022 (Grčka / Greece) - Nagrada Amnesty International u sekciji Ljudskih prava / Amnesty International Award - Human Rights Section,
- Jihlava International Documentary Film Festival 2021 (Republika Češka / Czech Republic)
- Russian Guild of Film Critics 2022 (Rusija / Russia)
- Warsaw International Film Festival 2021 (Poljska / Poland)

.GTON POST



## PISANJE VATROM / WRITING WITH FIRE

Rintu Thomas, Sushmit Ghosh / Indija / India / 2021 / 94'

**Režija / Director:** Rintu Thomas, Sushmit Ghosh

**Scenarij / Screenplay:** Rintu Thomas, Sushmit Ghosh

**Montaža / Editor:** Rintu Thomas, Sushmit Ghosh, Anne Fabini

**Muzika / Music:** Tajdar Junaid, Ishaan Chhabra

**Direktori fotografije / Cinematography:** Karan Thapliyal, Sushmit Ghosh

**Produkcija / Production:** Black Ticket Films

**Izvršne producentkinje / Executive Producers:** Patty Quillin, Hallee Adelman; Anurima Bhargava

**Producenti / Producers:** Rintu Thomas, Sushmit Ghosh

**Glavne uloge / Starring:** Meera Devi, Suneeta Prajapati, Shyamkali Devi

### Sinopsis

Priča o Khabar Lahariya, jedinoj novinskoj agenciji u Indiji koju vode žene Dalita (potlačene kaste). Naoružane pametnim telefonima, glavna reporterka Meera i novinarka ruše tradiciju, kako na prvim linijama kad je riječ o najvećim indijskim problemima, tako i unutar granica svojih domova, redefinišući šta znači biti moćan. Smješten u pozadini sve polarizovanijeg svijeta, film putuje sa Meerom i njenom grupom sestara kroz pet godina, osvjetljavajući kastni sistem u Indiji star milenijumima, tradiciju, seksualno nasilje nad ženama i korupciju.

### O autorima



**Rintu Thomas** je rediteljka i producentkinja iz Indije. Tokom posljednjih 10 godina, njeni kratki filmovi obuhvatali teme od zaštite životne sredine i javnog zdravlja do prava žena i otpornosti lokalnih zajednica na klimatske promjene, kao što su *Dilli* (2010) i *Timbaktu* (2012). Njeni filmovi putovali su na filmske festivale širom svijeta, koriste se kao alati za promovisanje društvenog uticaja, uključeni

su u nastavne programe univerziteta i predstavljani su širom svijeta, uključujući i na konferenciji Ujedinjenih nacija o klimatskim promjenama.



**Sushmit Ghosh** je reditelj-snimatelj iz Indije. 2009. godine je suosnovao Black Ticket Films, producentsku kuću čije filmove institucije širom svijeta koriste kao alate za promovisanje, uticaj i obrazovanje. Sushmit je, takođe, bio član žirija *Nacionalnih nagrada* u Indiji.

## Synopsis

The story of Khabar Lahariya, the only news agency in India run by Dalit (oppressed-caste) women. Armed with smartphones, Chief Reporter Meera and women journalists break traditions, be it on the frontlines of India's biggest issues or within the confines of their homes, redefining what it means to be powerful. Set in the backdrop of an increasingly polarized world, the film journeys with Meera and her band of sisters for five years, presenting the millennia old caste system in India, tradition, sexual violence against women and corruption.

## About the authors

**Rintu Thomas** is a director-producer from India. Over the last 10 years, her shorts have ranged from themes of environment and public health to women's rights and resilience of local communities towards climate change, as *Dilli* (2010) and *Timbaktu* (2012). Her films have travelled to film festivals across the world, are being used as advocacy tools for social impact, included in the curriculum of universities and exhibited globally, including at the United Nations Climate Change Conference.

**Sushmit Ghosh** is a director-cinematographer from India. In 2009, he co-founded *Black Ticket Films*, a production company whose films are being used as advocacy, impact and education tools by institutions across the world. Sushmit has also served on the jury of the *National Awards* in India.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Amsterdam International Documentary Film Festival 2021 (Holandija / Netherlands) - IDFA Nagrada publike / IDFA Audience Award
- Bergen International Film Festival 2021 (Norveška / Norway) - Nagrada Checkpoints / Checkpoints Award
- Blackstar Film Festival 2021 (SAD / USA) - Nagrada publike za najbolji dokumentarni dugometražni film / Audience Award - Best Documentary Feature
- International Documentary Festival Visions dal Mondo 2021 (Italija / Italy) - Nagrada za najbolji međunarodni dokumentarni dugometražni film / Best International Feature Documentary
- International Human Rights Film Festival 2021 (Njemačka / Germany) - Nagrada Lige za ljudska prava za najbolji dokumentarni film / Human Rights League Prize - Best Feature Documentary
- Krakow Film Festival 2021 (Poljska / Poland) - Nagrada Srebrni rog za najbolji film o društvenim temama / Silver Horn Award - Best Film on Social Issues
- Millenium Film Festival 2022 (Belgija / Belgium) - Nagrada publike za najbolji dokumentarni dugometražni film / Prix du Public Award - Best Feature Documentary
- Social Impact Media Awards 2022 (SAD / USA) - Nagrada Medij društvenog uticaja za najbolju režiju (Sushmit Ghosh, Rintu Thomas, Black Ticket Films) i najbolju fotografiju (Sushmit Ghosh, Karan Thapliyal) / Social Impact Media Award: Best Director (Sushmit Ghosh, Rintu Thomas, Black Ticket Films), Best Cinematography (Sushmit Ghosh, Karan Thapliyal)
- The Hague Movies that Matter Festival 2021, 2022 (Holandija / Netherlands) - Nagrada Glavnog žirija za najbolji dokumentarni film / Grand Jury Documentary Award - Best Documentary
- Washington DC Filmfest 2021 (SAD / USA) - Nagrada 'Pravda je važna' za najbolji dokumentarni film / Justice Matters Award - Best Documentary
- Academy Awards 2022 (SAD / USA) - Nominacija za Oskara / Oscar Nominee



# SNOW WHITE

A SHORT FILM BY LANA BARIĆ

WRITERS LANA BARIĆ, MILOŠ ĐUKIĆ, MARICA VIDALIĆ, NENKA AJIĆević  
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY BRANKO LIŠKA  
EDITOR VLAĐIMIR GAJUN  
SOUND DESIGNER GLOBEVKA PRERAK  
ART DESIGNER VUKOBRAN  
COSTUME DESIGNER Željka Vrančić  
MAKE-UP ARTIST Iva Jelača  
EXECUTIVE PRODUCER MARTIN ČIČIĆ  
PRODUCER VIKTOR BRŠAN  
PRODUCTION COMPANY LISTANUS Zagreb Film





## SNJEGULJICA / SNOW WHITE

Lana Barić / Hrvatska / Croatia / 2022 / 15'

**Režija / Director:** Lana Barić

**Scenarij / Screenplay:** Lana Barić

**Montaža / Editor:** Vladimir Gojun

**Muzika / Music:** Dubravka Premar, Ivan Zelić

**Direktori fotografije / Cinematography:** Branko Linta, Filip Tot

**Produkcija / Production:** Zagreb film

**Izvršna producentkinja / Executive Producers:** Julia Martinović

**Producent / Producer:** Vinko Brešan

**Glane uloge / Starring:**

Lana Barić, Nikša Butijer, Marica Vidušić, Tena Tadić, Neven Aljinović Tot

### Sinopsis

Četrdesetogodišnja Željka živi mirnim životom u izolovanom selu, ali neočekivana posjeta će je vratiti u prošlost i uzdrmati njenu svakodnevnu rutinu. Ovaj film, koji podstiče na razmišljanje, bavi se ženskim likom, tj. ženom koja se bori sa svojom bolnom prošlošću. Impresivan vizuelni stil i nadrealni zaokret u pripovijedanju otvaraju mnoge načine razmišljanja o tome šta se događa ženi čija je duša ranjena.

### O autorki



**Lana Barić** je rođena 1979. godine u Splitu, u Hrvatskoj. Godine 2005. diplomirala je glumu na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. Od 2011. godine članica je dramskog ansambla Hrvatskog narodnog kazališta u Zagrebu. Glumila je u više od četrdeset pozorišnih predstava, te u isto toliko filmova i serija, primivši brojne nagrade i priznanja. Napisala je nekoliko scenarija za kratke filmove, kao i scenario za igrani film *Tereza37*, koji joj je donio *Zlatnu arenu* za najbolji scenario na Filmskom festivalu u Puli

2020. godine. Kratki film *Snjeguljica* je njen rediteljski debi, za koji je napisala scenario i odigrala glavnu ulogu.

## Synopsis

Forty-year-old Željka is living a quiet life in an isolated village, but an unexpected visit will take her back to the past, shaking up her daily routine. This thought-provoking film deals also with a female character, a woman who struggles with her painful past. Impressive visual style and surreal turn of the narrative, opens many possible ways to contemplate on what happens to a woman whose soul is wounded.

## About the author

**Lana Barić** was born in 1979 in Split, Croatia. In 2005 graduated in acting from the Academy of Performing Arts in Sarajevo. Since 2011 she has been a member of the drama ensemble at the Croatian National Theatre in Zagreb. She has acted in more than forty stage productions and in as many films and series, receiving numerous awards and accolades. She has written several screenplays for short films as well as the screenplay for the feature film *Tereza37*, which won her the *Golden Arena* for Best Screenplay at the 2020 Pula Film Festival. The short film *Snow White* is her directorial debut for which she wrote the screenplay and played the lead role.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Adana Film Festival 2022 (Turska / Turkey) - Zlatna kugla u kategoriji Međunarodni kratki film za najbolji kratki film / Golden Boll in International Short Film - Best Short Film
- Motovun Film Festival 2022 (Hrvatska / Croatia) - Nagrada Corto Montonese za Najbolji hrvatski kratki film / Corto Montonese Award - Best Croatian Short Film
- Berlin Interfilm Festival 2022 (Njemačka / Germany)
- Chicago International Film Festival 2022 (SAD / USA)

- Les Femmes Underground International Film Festival 2022 (SAD / USA)
- Leuven International Short Film Festival 2022 (Belgija / Belgium)
- Montevideo World Film Festival 2022 (Urugvaj / Uruguay)
- Trieste Film Festival 2022 (Italija / Italy)
- Uppsala International Short Film Festival 2022 (Švedska / Sweden)
- Cine a la Calle – FICICA 2022 (Kolumbija / Columbia)
- Eastern Neighbours Film Festival 2022 (Holandija / The Netherlands)
- Bahia Independent Cinema Festival (Brazil / Brazil)
- Sierra International Film Weekend 2022 (Bolivija / Bolivija) - Najbolji narativni kratki film / Best Narrative Short Film

FROM THE DIRECTOR OF THE BATTLE OF CHILE



FESTIVAL DE CANNES  
2022 OFFICIAL SELECTION

# MY IMAGINARY COUNTRY

A FILM BY PATRICIO GUZMÁN

MY IMAGINARY COUNTRY: A FILM BY PATRICIO GUZMÁN. PRODUCED BY DENNIS SLODZ, CO-PRODUCERS ILIYU PIRE, ARIE FRANZ CHÉVANA AND ALEXANDRA GAUPE. MANAGER CHILE: CINEMADRAMA. MANAGER PERU: PICO CERON. LAURENTE WANDERLEY. ORIGINAL MUSIC: BRUNO LA Y TOSCA. EXECUTIVE PRODUCERS: BRUNO LA Y LAURENTE WANDERLEY. PRODUCTION COMPANIES: KALCA, CINEMA ARIE CHINA, ARIE TV, DRAGON MEDIA GROUP, TIGER LEU DE, SHARLE, CINEMA NACIONAL DE LAS CATEDRALES, LAS ARTES Y EL ENTRETENIMIENTO, CHILE. WORLD RIGHTS BY: MANTON. ALL RIGHTS RESERVED. RELEASE DATE: 2022.

www.kalca.com | www.cinemadrama.com | www.arietv.com | www.dragonmedia.com | www.tigerleu.com | www.sharle.com | www.cinemanacional.cl | www.lasartes.com | www.entretencion.cl

## MOJA IMAGINARNA ZEMLJA

## MY IMAGINARY COUNTRY

Patricio Guzmán / Čile, Francuska / Chile, France / 2022 / 83'

**Režija / Director:** Patricio Guzmán

**Scenarij / Screenplay:** Patricio Guzmán

**Montaža / Editor:** Laurence Manheimer

**Muzika / Music:** Juan Carlos Maldonado Dubo, Aymeric Dupas

**Direktor fotografije / Cinematography:** Samuel Lahu

**Produkcija / Production:**

Atacama Productions, Market Chile, ARTE France Cinéma

**Izvršni producent / Executive Producer:** Benjamin Lanlard

**Producenti / Producers:** Renate Sachse, Alexandra Galvis

**Glavne uloge / Starring:** Youssef Suleiman Mohammed

### Sinopsis

Jednog dana, bez upozorenja, eksplodirala je revolucija. Milion i po ljudi na ulicama Santijaga, glavnog grada Čilea, traži pravdu, obrazovanje, zdravstvenu zaštitu i novi ustav koji bi zamijenio oštra pravila nametnuta zemlji tokom Pinočeove vojne diktature. Goruća i aktualna, *Moja imaginarna zemlja* sadrži potresne snimke protesta sa linije fronta i intervjuje sa dinamičnim aktivistima i liderima koji donose promjenu režima. Reditelj snažno povezuje kompleksnu, krvavu istoriju Čilea sa savremenim revolucionarnim društvenim pokretima i izborom novog popularnog predsjednika.

### O autoru



**Patricio Guzmán** je čileanski reditelj dokumentarnih filmova, rođen 1941.godine u Santijagu, u Čileu. Nakon državnog udara koji je srušio Salvadora Allendea, Patricio Guzmán je držan u samici na nacionalnom stadionu Santiago i prijećeno mu je pogubljenjem. Napustio je Čile u novembru 1973.

godine, a živio je na Kubi, u Španiji i Francuskoj, gdje i sada živi. Šest njegovih djela premijerno je prikazano na filmskom festivalu u Kanu, među kojima se ističu *Slučaj Pinoče*, *Salvador Allende* i *Nostalgija za svjetlošću*. Osnivač je Festivala dokumentarnog filma u Santijagu. Njegova trilogija *Bitka za Čile* smatra se jednim od najboljih snimljenih dokumentarnih filmova ikada.

## Synopsis

One day, without warning, a revolution exploded. A million and a half people in the streets of Santiago, the Chilean capital, demanding justice, education, health care and a new constitution to replace the strident rules imposed on the country during the Pinochet military dictatorship. Urgent and topical, *My Imaginary Country* features harrowing front-line protest footage and interviews with the dynamic activist leaders who are bringing about a regime change. The director powerfully connects Chile's complex, bloody history to contemporary revolutionary social movements and the election of a popular new president.

## About the author

**Patricio Guzmán** is a Chilean documentary film director, born in Santiago, Chile in 1941. After the coup d'état that brought down Salvador Allende, Patricio Guzmán was held in solitary confinement in Santiago's National Stadium and threatened with execution. He abandoned Chile in November 1973. He has lived in Cuba, Spain and France, where he lives now. Six of his works have premiered at Cannes film festival, amongst which stand out *The Battle of Chile*, *The Pinochet Case*, *Salvador Allende* and *Nostalgia For the Light*. He is the founder of the Documentary Film Festival of Santiago. His trilogy *The Battle of Chile* is considered one of the best documentary films ever made.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Jerusalem Film Festival 2022 (Izrael / Israel) - Nagrada U duhu za slobodu za najbolji dokumentarni film / In Spirit for Freedom Award -

Best Documentary; Nominacija za najbolji eksperimentalni dokumentarni film / Nominee - Best Experimental Documentary

- Cannes Film Festival 2022 (Francuska / France)
- San Sebastián International Film Festival 2022 (Španija / Spain)





## NJEŽNO / GENTLE

László Csuja, Anna Nemes / Mađarska / Hungary / 2022 / 92'

**Režija / Director:** László Csuja, Anna Nemes

**Scenarij / Screenplay:** László Csuja, Anna Nemes

**Montaža / Editor:** Attila Csabai

**Muzika / Music:** Tamas Kreiner

**Direktor fotografije / Cinematography:** Zágón Nagy

**Produkcija / Production:** Focusfox Kft

**Producenti / Producers:** András Muhi, Gábor Ferenczy

**Glavne uloge / Starring:** Eszter Csonka, György Turós, Csaba Krisztik

### Sinopsis

Edina, bodibilderka, spremna je da žrtvuje sve za san koji dijeli sa svojim životnim partnerom i trenerom Adamom - da osvoji Miss Olimpije. Čudna ljubav koja joj se desi učini da spozna razliku između svojih snova i svog pravog *ja*. U međuvremenu, ona održava neobičnu vezu sa misterioznim muškarcem, a jedan sastanak mijenja sve u šta je do tada vjerovala.



### O autorima

**Anna Nemes** je mađarska vizuelna umjetnica čije su slike izlagane na samostalnim i grupnim izložbama širom Evrope od 2010. godine. *Nježno* je njen prvi igrani film.



**László Csujá** je rođen u Debrecinu, u Mađarskoj, 1984. godine. On je pisac i režiser, poznat po *Cvjetnoj dolini* (2018), *Devetomjesečnom ratu* (2019) i posljednjem filmu *Nježno* (2022).

## Synopsis

Edina, a female bodybuilder is ready to sacrifice everything for the dream she shares with her life partner and trainer Ádám - to win the Miss Olympia. The odd love she finds on her way makes her see the difference between her dreams and her true self. Meanwhile, she has a strange relationship with a mysterious man. The meeting changes everything that she believed in until then.

## About the authors

**Anna Nemes** is a Hungarian visual artist whose paintings have been exhibited in solo and group exhibitions across Europe since 2010. *Szelíd / Gentle* is her first fiction film.

**László Csujá** was born in Debrecen, Hungary in 1984. He is a writer and director, known for *Virágvölgy / Flower Valley* (2018), *Nine Month War* (2019) and the latter *Szelíd / Gentle* (2022).

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Brussels International Film Festival 2022 (Belgija / Belgium) - Nagrada 'Posebno priznanje - Nedjelja reditelja' / Winner 'Special mention - Directors' Week'
- Cleveland International Film Festival 2022 (SAD / USA) - Nagrada - Memorijal George Gund III u takmičarskoj selekciji srednje-evropskog i istočno-evropskog filma / Winner - George Gund III Memorial Central and Eastern European Film Competition
- Raindance Film Festival 2022 (UK / UK) - Nagrada Discovery za najbolji debi igrani film / Discovery Award - Best Debut Feature
- Palić Film Festival 2022 (Srbija / Serbia) - Posebno priznanje za igrani film / Special Mention - Feature Film
- CinEast 2022 (Luksemburg / Luxembourg)
- Hong Kong International Film Festival 2022 (Kina / China)

- Sundance Film Festival 2022 (SAD / USA)
- Transilvania International Film Festival 2022 (Rumunija / Romania)



## DO DASKE / NO PARDON

Aleksandar Reljić / Srbija / Serbia / 2022 / 63'

**Režija / Director:** Aleksandar Reljić

**Scenarij / Screenplay:** Aleksandar Reljić

**Montaža / Editor:** Ivana Pejak

**Muzika / Music:** Mihajlo Obrenov

**Produkcija / Production:** Core Dox

**Koprodukcija/Co-production:**

BIRN Srbija, Awakenings Film, film realizovan i uz finansijsku podršku SIDA (Swedish International Development Agency)

**Producenti / Producers:**

Aleksandar Reljić, Dragana Obradović, Rajko Božić

### Sinopsis

Početak 2020. u svim medijima su se pompezno najavljivala hapšenja pedofila, političara i drugih javnih ličnosti. Umjesto njih, policija je 28. januara 2020. godine, uhapsila modnog fotografa, stilistu i DJ-a iz Novog Sada, Srđana Švelja. Prije zvaničnog privođenja, mediji su već objavili da je Šveljo „pedofil“, koji je „silovao, podvodio, drogirao i fotografisao dječake u pornografske svrhe“. Tabloidi su ga nazvali monstroomom i predatorom i njegov lik objavljivali na naslovnim stranama. Išli su toliko daleko da su prozivali sudije da mu dosude najstrožu kaznu zatvora od 40 godina. Iako je tužilaštvo u Novom Sadu podiglo optužnicu u kojoj nijedna tačka optužnice nije bila povezana sa pedofilijom, javnost to nije mogla da sazna, jer je suđenje bilo zatvoreno. Čovjeku je uništen život i ugled, a najavljena hapšenja političara pedofila se do danas nisu dogodila.



### O autoru

**Aleksandar Reljić** je novinar i autor brojnih televizijskih dokumentarnih filmova, koji su se uglavnom bavili temama kulture sjećanja, ratnih zločina, zaštite ljudskih prava, ksenofobije i sl. Autor

je u Dokumentarno-obrazovnom programu Radio-televizije Vojvodine, a dvije godine je bio na mjestu odgovornog urednika te redakcije. Njegov film *Unuk*, dobio je više domaćih i stranih priznanja i bio nominovan za najbolji evropski dokumentarni film godine 2018. godine na Prix Europa festivalu u Berlinu. Od 2019. godine vodi nezavisnu filmsku produkciju kuću Core Dox iz Novog Sada.

## Synopsis

At the beginning of 2020, the arrests of pedophiles, politicians and other public figures were pompously announced in all media. Instead of them, on the 28th of January, the police arrested fashion photographer, stylist and DJ from Novi Sad, Srđan Švelj. Before the official arrest, the media had already announced that Šveljo was a “pedophile”, who “raped, pimped, drugged and photographed boys for pornographic purposes”. The tabloids called him a monster and a predator and published his image on the front pages. They went so far as to call on the judges to give him the maximum sentence of 40 years in prison. Although the prosecution in Novi Sad filed an indictment in which none of the charges were related to pedophilia, the public could not find out, because the trial was closed. The man’s life and reputation were destroyed, and the announced arrests of pedophile politicians have not happened to date.

## About the author

**Aleksandar Reljić** is a journalist and the author of numerous television documentaries, which mainly dealt with the topics of the culture of memory, war crimes, protection of human rights, xenophobia, etc. He is the author of the documentary-educational program of Radio Television of Vojvodina, and for two years he was the responsible editor of that newsroom. His film *Enkel (Grandson)* received several domestic and foreign awards and was nominated for the Best European Documentary Film of the Year 2018 at the Prix Europa Festival in Berlin. Since 2019, he has been running the independent film production company Core Dox from Novi Sad.

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Rab Film Festival 2022 (Hrvatska / Croatia)
- International Queer Film Festival Merlinka 2022 (Srbija / Serbia)
- Free Zone Film Festival 2022 (Srbija / Serbia)



70  
MOSTRA INTERNAZIONALE  
D'ARTE CINEMATOGRAFICA  
LA BIENNALE DI VENEZIA 2021  
Selection Officielle Orizzonti

Meilleur  
Réalisateur

Meilleure  
Actrice

LAURE  
CALAMY

# À PLEIN TEMPS

UN FILM DE  
ÉRIC CRAVEL



## PREKOVREMENI RAD / FULL TIME

Eric Gravel / Francuska / France / 2021 / 88'

**Režija / Director:** Eric Gravel

**Scenarij / Screenplay:** Eric Gravel

**Montaža / Editor:** Mathilde Van de Moortel

**Muzika / Music:** Irène Dréssel

**Direktor fotografije / Cinematography:** Victor Seguin

**Produkcija / Production:** Novoprod, France 2 Cinéma, Haut et Court

**Producenti / Producers:** Rapahaëlle Delauche, Nicolas Sanfaute

**Glavne uloge / Starring:** Laure Calamy, Anne Suarez, Geneviève Mnich, Nolan Arizmendi, Sasha Lemaitre Cremaschi

### Sinopsis

Džuli, majka dvoje djece, koja spaja kraj s krajem snalazeći se kao glavna sobarica u hotelu s pet zvjezdica u Parizu, uz tek povremeno isplaćene alimentacije od svog bivšeg supruga. Svaki pomno isplaniran dan, ona počinje prije izlaska sunca, pripremajući djecu za školu i putujući dugo do posla, gdje posvećeno obavlja svoje obaveze kako bi im se vratila na vrijeme. Ali, kada izbije nacionalni štrajk, koji paralizuje cijeli sistem javnog prevoza, Džulina rutina postaje haotična, sve više je gurajući u burnu trku sa vremenom koja prijete svemu za što je toliko radila.

### O autoru



**Eric Gravel** je kanadski reditelj koji živi u Francuskoj. Diplomirao je na Univerzitetu Concordia u Montrealu. Suosnivač je pokreta *Kino* u Parizu. Režirao je 20 kratkih filmova, selektovanih za više od 100 festivala širom svijeta. Poznat je po *Vodonom dječaku* (2007), *Test sudara Aglaé* (2017) i *Prekovremeni rad* (2021).

## Synopsis

Mother of two, Julie, is making ends meet, getting by as the head chambermaid of a five-star hotel in Paris, with only sporadic alimony payments from her ex-husband. Each meticulously-planned day starts before sunrise, preparing the kids for school and undertaking a long commute to work, where she unflappably completes her duties in time to return to them. But when a national strike breaks out - paralysing the entire public transport system - Julie's routine is thrown into chaos, increasingly pushing her into a frenetic race against time that threatens everything she's worked so hard for.

## About the author

**Eric Gravel** is a France-based Canadian director. He graduated from Concordia University in Montreal. He is co-founder of the Kino movement in Paris. He has directed 20 short films, selected in more than 100 festivals around the world. He is known for *Eau Boy / Water Boy* (2007), *Crash Test Aglaé* (2017) and *À plein temps / Full time* (2021).

## Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Les Arcs European Film Festival 2021 (Francuska / France) - Nagrada za najbolju glumicu (Laure Calamy) / Best Actress Prize (Laure Calamy); Nagrada Cineuropa (Eric Gravel) / Cineuropa Award (Eric Gravel); Nominacija za nagradu Kristalna strijela / Crystal Arrow Nominee
- Venice Film Festival 2021 (Italija / Italy) - Nagrada Venecijanski horizonti za najboljeg reditelja (Eric Gravel) / Venice Horizons Award - Best Director (Eric Gravel); Nagrada Venecijanski horizonti za najbolju glumicu (Laure Calamy) / Venice Horizons Award - Best Actress (Laure Calamy); Nominacija za nagradu Venecijanski horizonti za najbolji film / Venice Horizons Award - Best Film Nominee
- Ljubljana International Film Festival 2022 (Slovenija / Slovenia) - Nagrada Kingfisher za posebno priznanje / Kingfisher Award -

Special Mention; Nominacija nagrade Kingfisher za najbolji film u sekciji Perspektive / Kingfisher Award Nominee - Best Film of the Perspectives Section

- Beijing International Film Festival 2022 (Kina / China)



Ministarstvo  
ekonomskog  
razvoja



Ministarstvo  
ljudskih i  
manjinskih prava



Human  
Rights  
Film  
Network



CRNOGORSKA  
KINOTEKA



ПОБЈЕДА



PGTAXI  
19704



#ubrzej2022

---



JU KULTURNI CENTAR  
"NIKOLA ĐURKOVIĆ" KOTOR



BEL  
DOCS  
2022



tv|e

ДАН

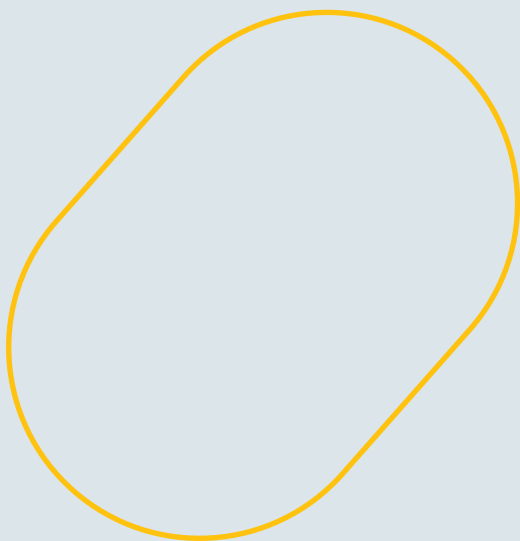


RADIO  KOTOR

CUE  
PODGORICA



ubrzaj2022



The image features a minimalist design on a light blue background. It consists of several curved lines: a teal line that starts from the left edge, curves upwards and then downwards towards the right; a red line that starts from the top edge, curves downwards and then upwards towards the left; and a teal line that starts from the bottom edge and curves upwards towards the right. These lines intersect to form a lens-like shape in the upper left quadrant.

jače od tišine

